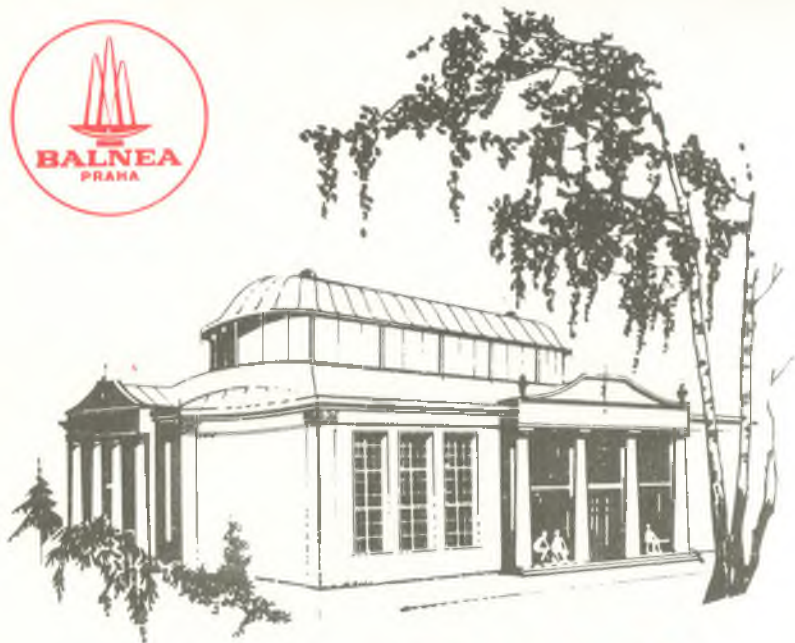


# **E**star<sup>to</sup>

**ELDONAS ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO**



1981 · 3 · (85)



## HALTU POR MOMENTO KAJ PENSU PRI VIA SANO

De tago al tago, de jaro al jaro vi senĉese ion kaptas, ĝis maksimumo streĉante la risorton de via sano. Kiel longe vi volas ankoraŭ toleri tion? Pripensu, ke vi havas nur unu sanon — kaj ebligu al ĝi por tre modera prezo tion, kion ĝi meritas: la kompleksan kuracadon en unu el la plej antikvaj kaj rekonataj banlokoj de Eŭropo.

**ĈEĤOSLOVAKAJ BANLOKOJ**  
— oazoj de sano, trankvilo kaj inspiro —

KARLOVY VARY - FRANTIŠKOVY LÁZNĚ - MARIÁNSKÉ  
LÁZNĚ - JÁCHYMOV - TEPLICE V ČECHÁCH  
PODĚBRADY - JANSKÉ LÁZNĚ - TŘEBOŇ - JESENÍK  
LUHAČOVICE - TEPLICE NAD BEČVOU

**BALNEA \***

Reprezentanto de ĉeĥoslovakaj banlokoj kaj kurac-fontoj.  
PAŘIŽSKÁ TŘÍDA 11, 11001 PRAHA 1, ĈEĤOSLOVAKIO  
Tx: 122 215

## REFORTIGO

## DE LA KONTAKTOJ KUN

# UNESCO

Per tiu ĉi rimarko ni revenas al akcepto de UEA-delegitoj per la ĝenerala direktorode UNESCO s-ro Amadou Mahtar M'Bow en Parizo la 17-an de marto 1981. Pri tio informas aprila numero de ESPERANTO, organo de UEA. La delegacion formis la prezidanto de UEA G.Maertens kaj la komitatano por eksterlandaj kontaktoj eksprezidanto de UEA D-ro H. Tonkin / vidu la foton sur titolo page 6/.

Temis pri renkontiĝo de la gvidaj funkciuloj de du internaciaj organizaĵoj, kiuj ĉiam pli kaj pli intime kunlaboras. La rilatoj inter la du organizaĵoj jam delonge ne estas nur informaj kaj konsultaj, ili fariĝis kunlaboraj, je ambaŭflanke kontento. Por ĉiĵara Kongreso en Brazilio venos speciala reprezentanto de UNESCO kun persona mesaĝo de Amadou M'Bow.

Demandita pri opinio, kiel reliefigi la lingvan problemon en UNESCO, s-ro M'Bow konsilis, ke tio okazu pere de la konstanta komitato de la neregistritaj organizaĵoj ĉe UNESCO, kie UEA kiel ĝia membro gvidas guste la laborgrupon pri komunikado.

UNESCO kaj ĝia ĝenerala Direktoro kalkulas, ke estos planita ankaŭ solenaĵo al Centĵara jubileo de Esperanto en 1987a jaro en sidejo de UNESCO. S-ro M'Bow promesis persone partopreni.



Dum 16.4. - 22.4.1981 en Pĥerov /ĈSSR/ okazis 14-a konsultiĝo de SLEO-j. Partoprenis reprezentantoj de sekvaj Esperanto-organizaĵoj:

AE SSR, ASE, Bulgara E.Asocio, Centra Laborrondo Esperanto en Kulturligo de GDR, Ĉeĥa E.Asocio, Hungara E.Asocio, Pola E.Asocio, Vjetnama Pacdefenda E.Asocio.

Unuopaj delegacioj informiĝis pri atingitaj rezultoj de partoprenintaj SLEO-j, interŝanĝis laborplanojn, spertojn kaj informojn el diversaj intereakampoj. Ili akceptis rekomendojn por ligi pli profundajn kaj multflankajn laborkontaktojn inter siaj asocioj kaj kun tiuj organizoj kie levigas intereso pri Esperanto, kiel ekz. ĉe turistaj instancoj.

La Konsultiĝo aprobis rezoluciojn pri la internacia politika situacio kaj pri la solidereco kun Vjetnamio, Laoso kaj Kampuĉio.

La partoprenantoj esprimis siajn dankojn al Ĉeĥa E.Asocio pro la certigo de bonaj laborkondiĉoj.



Dimi festa akcepto de la delegitoj honveraj ĉeestantojn ankaŭ prezidanto de la E-klubo, Přerov -ano ĉiuj!

## REZOLUCIO

La reprezentantoj de la Esperanto-organizoj en socialismaj landoj kunvenintaj en la urbo Přerov, Ĉeĥoslovakio, esprimas sian grandan zorgon pri la akriĝinta monda situacio, kiu ekestigis pro la kulpo de la plej agresemaĵ imperiismaj rondoj en okcidentaj ŝtatoj.

Kiel konsekvencaj agantoj por la paco kaj amikeco inter la popoloj, ni forte indignas kontraŭ la semantoj de malamo kaj provokantoj de interŝtataj konfliktoj.

Ni senrezerve subtenas ĉiujn sociajn fortojn, organizaĵojn kaj movadojn, kiuj energie kontraŭstaras la fabrikadon de nukleaj kaj neutronaj armiloj, destinitaj por lokigo sur la teritorio de okcidenta Eŭropo.

Ni plenforte subtenas la porpacajn iniciatojn de la socialismaj landoj - frunte kun Soveta Unio - kaj de aliaj landoj pri senkondica intertraktado koncerne la forigon de ĉiuj nukleaj armiloj el Eŭropo, kiuj minacas ties ekziston.

Ni alvokas la esperantistaron de la tuta mondo unuigi kaj decidi sin ankoraŭ pli fermove al la plej urĝa kaj nola afero: la forigo de la militdangero kaj la konservo de la vivo sur la tero!

La esperantistaro agu por ke la internacia streĉiteco ne damaĝu al la monda Esperanto-movado.

## II

La Konsultiĝo substrekante ke nur sub pacaj kondiĉoj la Esperanto-movado povas progresi, post aŭskulto de raportoĵ, proponoj kaj diskutoĵ opinias utile:

- ke la landaj asocioj direktu sian laboron por varbado de freŝaj fortoj kaj ties eduko kaj altiĝo al gvidorganiza agado,
- helpadu la junularajn sekciojn ĉe la organizado de laborbrigadoj, festivaloj, oratoraj konkursoj, internaciaj renkontoj,
- organizu semajnojn kaj dutagajn seminariojn kaj kursojn por pedagogoj kaj kadruoj de loka, departementa kaj landa signifo,
- plintensigu la aplikadon de Esperanto en neesperantistaj medioj kaj organizaĵoj, en turismo, kulturo kaj arto,
- ellaboru proponojn pri kompilo de fakvortaroj kaj de terminaroj pri la socialisma socio,

- plibonigu la perspektiven planadon de siaj aktivecoj kaj pli frue interŝanĝu laborplanojn por tiel kunordigi sian laboron, - iniciatu kaj pliakktivigu interlingvistikajn kaj esperantologiajn esplorojn kaj sociologiajn esplorojn pri la Esperanto - movado en socialismaj landoj laŭ sperto de ĈEA.

Prerov, la 22-an de aprilo 1981

Reprezentantoj de SLEO-j de Bulgario, ĈSR, SSR, GDR, Hungario, Pollando, USSR, Vjetnamio

## **BUDAPEŝTA ESPERANTO-CENTRO DE UEA**

pri eldona kaj sciencteknika agadoj

Okeze de la malfermo de nova Oficejo de Universala Esperanto - Asocio vizitis Budapeŝton s-ro Grégoire MAERTENS, prezidanto, dr. Flóra SZABÓ-FELSŐ generala sekretario kaj s-ro Victor SADLER generala direktoro de UEA. La 28-an de marto estis subskribita kontrakto inter UEA kaj Hungara Esperanto-Asocio pri malfermo de Budapeŝta Esperanto-Centro pri eldona kaj sciencteknika agadoj.

Ĉi-sube ni publikigas kelkajn punktojn de la kontrakto:

- "Reprezentantoj de UEA kaj HEA konsentis kaj akceptis, ke :
1. Por pli efike helpi al la evoluo kaj disvastigo de la esperantlingva scienca kaj faka literaturo kaj belstrio, UEA kaj HEA kunlaboras por nelimigita tempodaŭro, kreante kernon de oficistoj kaj laborantoj por oficejo de UEA en Budapeŝto.
  2. Tiu grupo de oficistoj kaj laborantoj, au ties oficejo, nomigos en movadaj medioj "Budapeŝta Esperanto-Centro de UEA pri eldona kaj sciencteknika agadoj".

La kontrakton subskribis G.Maertens kaj dr. Flóra Szabó - Felső parte de UEA kaj dr. E. Baráth ĉefsekretario kaj dr. I. Pethes vicprezidanto de HEA.

Dr. Prof. Ottó Hászpra, komitatano de UEA, vicprezidanto de HEA gvidos la ĵus malfermitan oficejon. Li jam prezentis al la subskribintaj estraranoj de UEA kelkajn valorajn kaj prespretajn manuskriptojn de sciencteknikaj libroj.

Sabate s-ro G.Maertens renkontigis kun dr. Vilmos Sághy, ministro pri enlanda komerco de Hungario, gvidinto de la hungara delegacio en la Manila Konferenco pri Turismo. Ili kune kun Márton Lengyel, vicdirektoro de Landa Fremdultrafika Oficejo de Hungario kaj kelkaj estraranoj de HEA vizitis la standon de HEA ĉe la ekspoziciaro "UTAZÁS-81"/Vojago-81/.



# BULGARIO 1300 JAROJ

En 681 estis kontraktita pactraktato inter la bulgara fano Asperuĥ kaj la bizanca imperiestro. Tio estis akto pri internacia agnosko de la nova ŝtato. De tiam devenas la oficiala tempokalkulo de Bulgario.

La Unua bulgara ŝtato, ekzistinta dum pli ol tri jarcentoj centre de la Balkana ĝuoninsulo, postlasis gravan spuron en la historio de tuta eŭropa civilizacio. Tiu ŝtato rebatante la senĉesajn atakojn de nordaj nomadaj triboj kaj rezistante kontraŭ la sudaĵ atakoj de la plej potenca imperio - la mezepoka Bizanco, ludis gravan rolon en la tempo de la frua eŭropa Mezepoko.

La ekzistado de la nova nacio, formiĝinta rezulte de kunfandiĝo de slavoj, prabulgaroj kaj antikvaj tracoj kaj nomata de la samtempuloj "bulgaroj", fariĝis jam fakto.

Fine de IX kaj komence de X jc. la bulgara ŝtato atingis la kulminon de sia prospero kaj potenco. Tio estis la tempo, kiam kreiĝis ĝiaj skribo kaj spirita kulturo, disvastiĝintaj poste inter ĉiuj orientaĵaj kaj sudaĵ slavoj.

La bulgaraĵ regoj estis multflanke naturdotitaj personoj. Inter ili aparte distingiĝas la figuro de Simeono /894 - 927/. Post ĉirkaŭ duonjarcento de post la morto de Simeono lian ĉefurbon eniris armeo de la bizanca imperiestro Johano Cimisiĥij. Laŭ informoj de analisto li ordonis al la lasta reganto de Orienta Bulgario "demeti la simbolojn de bulgara regpotenco - la purpuran ĉapon broditan per oro kaj perloj, la purpuran mantelon kaj la rugajn botojn". La riĉege ornamitan kaj orplakitan faman preslavan ikonon de Plejsankta Dipatrino oni forportis kiel trofeon al Konstantinopolo.

Dum en Orienta Bulgario okazis tiuj eventoj, en Okcidento renaskiĝis la Unua bulgara ŝtato. La bizanca kronikiisto Johano Skilica skribas, ke en Okcidenta Bulgario "bulgaroj elektis kvaropon da fratoj - Davido, Moiseo, Aarono kaj Samuĉelo kiel novajn regantojn. Baldaŭ regentestro de Okcidenta Bulgario fariĝis Samuĉelo - unu el la plej grandaj personoj en la bulgara historio. Bizanco ne povis haltigi la premon de liaj armeoj. Sed iom post iom Bizanco komencis prepari sin al revenĝo kun la Okcidentbulgara ŝtato. La decida batalo okazis en 1014. Imperiestro Vasiliĥ la Dua, alnomita "Bulgaromurdinto", militkaptis ĉirkaŭ 15 000 bulgarejn soldatojn. Laŭ lia ordono ĉiuj estis blindigitaj kaj nur je ĉiuj cent soldatoj oni lasis po unu unuokula kiel gvidanton. Kiam Samuĉelo vidis tion, trafis lin korkrizo kaj post du tagoj, je la 6a de oktobro 1014 li forpasis.

Autune de 1018 falis la lasta bulgara vojevodio. Fiera pri sia venko atingita en batalo, kiu daŭris tridek jarojn, la "Bulgaromurdinto" reiris al Konstantinopolo. "Bulgario, taksata nealirebla, vasta, nevenkebla - skribas analisto Ataliet - ĉesis ekzisti."

La Unua bulgara ŝtato estis frakasita. Sed restis la bulgara popolo. Dum la plej pezaj jaroj de la bizanca jugo ĝi batalis por restarigo de sia ŝtato. La batalo daŭris jarcenton kaj duonon, ĝis ĝi kroniĝis per fondo de la Dua bulgara ŝtato.

D-ro Georgi Georgiev /Bulg. Esperantisto/

## KONGRESO DE POLAJ ESPERANTISTOJ

okazis en la tagoj 2 - 4 - 04 en Katowice. La atmosfero de la traktadoj estis respegulo de la pola semtempo. Por la partoprenanto, kiu jam alkutimigis al certa agadmaniero en sia lando, la preparoj kaj traktadoj impresis iom embarase. Ekz. la elekto de la asocia prezidanto estis tute netradicia, ĉar kiu ajn el la delegitoj dum la traktadoj donis sian proponon senpritrakte. La listo de kandidatoj ne ekzistis. Mi memoras pri jena situacio: iu persono estis proponita je prezidanto ĉefe pro bona scio de Esperanto kaj pro tio, ke en sia loĝloko li bone prezentis Nikolaon...

Per tio mi tamen ne volas aserti, ke oni partoprenis la traktadojn kun malgranda intereso aŭ ke ni ne travivis multajn intereseaĵojn. Niaj polaj amikoj modele zorgis pri ni, ni trarigardis ankaŭ la urbon kun vasta ĉirkaŭaĵo kaj partoprenis amikan vesperon.

Vi, kiuj eble ankoraŭ ne konas la rezultojn de balotado en PEA notu, ke la prezidanto estas D-ro Leik, juna homo plu frue konata en la medio de pola studenta junularo /PSEK/, la sekretario de PEA estas ree Ewa Kuligowska.

Nia federacio transdonis sian simbolan donacon al PEA - belan plumbvitraĵan kolekton kun la motivoj de nia ĉefurbo kaj bondeziris, ke la estonta laboro ligiĝu kun tiuj bonaj tradicioj, kiuj glorigis PEA.

- kŭz -



1. El kongresujo
2. Juna gardio de PEA
3. Amika etoso en internacia medio dum gaja vespero



---

## ĜENERALA JARKUNSIDO DE HEA

La 21/22-an de marto 1981 en la Kulturdomo LÁNG, Budapeŝto okazis la ĝenerala jarkunsido de HEA.

Sabate posttagmeze post enkondukaj vortoj de d-ro Ferenc NE-ZVÁL, prezidento de HEA, komenciĝis la jarkunsido per salutvortoj de reprezentantoj de diversaj sociaj organizaĵoj. Salutis la jarkunsidon József TIMMER, vicĉefsekretario de Landa Konsilio de Sindikatoj. La Centran Komitaton de Hungara Socialisma Laborista partio reprezentis Péter FODOR, la Landan Paĉkonsilion István TERÉNYI, vicprezidanto.

En la nomo de Estraro de BEA salutparolis Ljubomir MIHAJLOV, Esperantistojn el Ĉeĥoslovakio reprezentis per varmaj salutoj Magda SATUROVÁ kaj František ŠATURA. En nomo de CLE de Germana Demokratia Respubliko parolis Linde KNOSCHKE.

Pro siaj elstaraj E-laboroj ricevis la distingon "Pro eminenta sindikata laboro" Jenő MOLNÁR /ora/, Dr. Prof. Otto HASZPRA /ora/, Bernadette MIHÁLYI /argenta/ kaj Dr. József FÜLÖP, argenta gradoj. Ricevis sindikatan honordiplomon Antal JÁRO kaj Ernő CSISZÁR.

La ĉi-jaran "PRO ESPERANTO" memormedalon de HEA transdonis Imre KUTAS, ĉefsekretario al István TERÉNYI, Vilmosné KHEK kaj Lajos KÖKÉNY. La saman honorigon transprenos Dr. Detlev BLANKE /GDR/.

La duan parton enkondukis Dr. Endre BARÁTH, vicprezidanto, per konciza raporto pri la rezultoj de hungara E-movado dum la lastaj kvar jaroj. Dr. BARÁTH emfazis la fruktodonajn kontaktojn kun kelkaj sociaj organizaĵoj. Pri la buĝeto raportis Tibor VASKÓ, sekretario de HEA, li alvokis al ĉiutera spardo por intereso de pozitiva buĝeto de HEA.

Dimanĉe Márton LENGYEL, vicprezidanto de Landa Fremdultrafika Oficejo aparte salutis la jarkunsidon. Ankaŭ la dimanĉaj alparolantoj aldonis kromajn informojn pri la rezulto E-movado en Hungario.

Pri la laboro de komisiono por kandidatigo raportis Bálint SZILÁRD.

Laŭ Budapeŝta Informilo

---

## ESPERANTO - OLIMPIADO 1981

---

La Esperanto-Olimpiado eniras en la kvaran jaron. Pasintjare en la tria rondo 1980 sukcesis Františka Kloučková el Mělník, Jan Duda el Olomouc kaj Jindřich Tomášek el Říčovice, kiuj startis la olimpiadon en 1978. La duan rondon 1980 atingis Rudolf Šindler, Libor Krejčí, Max Hillebrand, Josef Filip kaj Antonín Bombionka. La unuan rondon 1980 plenumis prof. Jaroslav Polenský, Ing. Jiří Kreuzberger, Ladislav Chmelík kaj Ing. Vladimír Ondryáš. Ili ricevis libropremion. Al ĉiuj ni sincere gratulas.

Por 1981 ni publikigas la taskojn por ĉiuj tri rondoj, sed atentigante ke pli altan rondon povas partopreni nur tiu, kiu ellaboris la taskojn de la malpli alta.

1-a rondo: a/ Kreu 10 propoziciojn kun sufikso -IGI uzita ĉe substantivoj /ekzemple: muro - la patro surmurgis bildon/

b/ Priskribu kunvenojn en via Esperanto-klubo



- II-a rondo:a/ Kreu dek propoziciojn, en kiuj vi uzus predikativon /ekzemple: li opiniis lin bona/  
 b/ Verku rakonton aŭ poemon uzante jenajn vortojn: domo, hundo, riĉi, drinki, herbo, ankau
- III-a rondo:a/ Priskribu la vivon kaj verkon de iu eminenta esperantisto  
 b/ Verku artikolon pri vestado uzante minimume 30 terminojn el ĉi tiu fako.

Ne forgesu skribi al via laboro jenan deklaron:  
 "Mi aliĝas al la I-a /II-a, III-a/ rondo de la Esperanto-Olimpiado 1981 kaj deklaras, ke mi ellaboris la taskojn sola sen helpo de aliulo."

La taskojn sendu ĝis la 31-a de decembro 1981 al adreso:

Miroslav Malovec, Slovákova 9, 602 00 B r n o, Ĉeĥoslovakio.

## BELARTA SEKCIO DE ĈEA informas . . .

Kadre de nia Asocio ekfunkciis Belarta Esperanto-Sekcio /BES/, kies agado gojige evoluas. Ĉiaj programoj okazas unufoje monate en la kafejo "Na Valdeku", Praha 2, Mírové nám.1.

Ĉiam post la prezento de la invitita aŭtoro sekvas deklamado aŭ legado el lia verkaro ĉefe kaj en Esperanto, poste oni diskutas pri la problemoj de la verkado. La aŭtoro respondas ktp. Jam estis prezentitaj al la publiko el ĉefaj aŭtoroj: meritplena artisto Fr.Kožík, Fr.Lazecký, J.Karen, J.Rumler, Ĉ.Vidman, Eva Kotarbová, Jar.Mazáč. Ĉiuj aŭtoroj estas konataj al ĉefa legataro kaj eldonis ĉefe la poezilibrojn. Oni preparis jam sufiĉe ofte la ripetadon de tiuj programoj en Havlíčkův Brod, en Písek, Pardubice kaj aliloke. La 19-an de januaro 1981 okazis programo, kie ni prezentis al publiko la junajn aŭ literaturkomencantajn aŭtorojn: B.Čapková, D-ro J. Škoda, J. Krejčová kaj aliaj. Grava estas la fakto, ke unuopaj aŭtoroj ĉiam invitis al tiuj aranĝoj siajn geamikojn kaj per tio en Praha plimultiĝas la nombro de Esperanto-amikoj kaj simpatiantoj el la literatura sfero.

Dum ĉi tiu jaro 1981 ni prezentas al publiko niajn ĉefajn E-poetojn kaj tradukistojn: Eli Urbanová, Jiří Kofínek, J. Vondroušek, O. Kníchal, K. Píč, Valda Vinař kaj ripete la aŭtorojn J. Rumler, Fr. Lazecký, Ĉ. Vidman. Enkadre de la programo ni preparas ankau du informaranĝojn por nia presaro, televido kaj radio. Por la venontaj jaroj oni planas kunlaboron kun E-aŭtoroj el Slovakio, Hungario, Pollando, Sovetunio, GDR ktp. Ni volas uzi la fragmentojn el Slovaka antologio por prezenti la slovakajn literaturon. La aŭtorojn prezentos literature J. Rumler, diskuton direktas J. Karen, recitas Eva Seemannová kun siaj helpantoj. Gitare akompanas B. Čapková. Pli poste oni planas ankau la literaturajn programojn kun elstaraj aŭtoroj el aliaj landoj, ĉefe kunlaborantaj kun literatura revuo FONTO.

Okaze de la IIIa renkontiĝo de Pacdefendantoj en Pardubice '81 preparis la Sekcio la prezentadon de 3 aŭtoroj /Karen, Lazecký, Krejčová/ en aparta literatura programo, kiun ĉeestis pli ol 50 personoj. La poemojn sukcese recitis Eva SEEMANNOVA. La dis-

kuto pri literaturaj programoj de BEA estis tre aktiva. Oni proponas aranĝi similajn renkontigojn regule kaj okaze de klubaj aŭ regionaj aranĝoj. Informojn sendos al vi la sekretario de BEA, Jiří Karen, 108 00 Praha 10.

La literaturan agadon de BEA menciis Heroldo de Esperanto, Hungara vivo n-ro 6/1980 kaj Slovaka esperantisto n-ro 3/1981

Jiří Karen

Literatura sekcio de ĈEA eldonis en la jaro 1980 la poezian almanaketon 1980 /16 pagoj/. Ĝi enhavas la kontribuojn far 10 ĉeĥaj poetoj /esperantistoj aŭ amikoj de Esperanto/. Parto de la enhavo estas verkita originale en E-o /Karen, Kořínek, Píč, Rumler, Urbanová, Vinař/, parto estas tradukita far J. Kořínek /Bár, Kožík, Lazecký, Vidman/. La belaspekta publikaĵo havas titolon "Niaj aŭtoroj sin prezentas al vi". La prezo 10 Kčs. Ĝi estas mendebla ĉe ĈEA, Praha 1, Jilská 10. Ni petas disvendi ĝin okaze de viaj renkontigoj. Oni jam preparis almanaketon por la jaro 1981.

Jiří Karen

---

# Ĉedok [KAJ] Esperanto

---

Temas pri nenia nia iluzio aŭ ĵurnalista malvero se ni asertas, ke nia plej granda turisma agentejo komencis grave interesigi pri Esperanto kaj ĝia uzo en la sfero de turismo.

Nian leteron kun propono de nia Asocio post la rezultoj de Monda konferenco en Manila en oktobro 1980, la agentejo ĈEDOK tre favore respondis. La gvidantoj de nia Asocio jam traktis kun la reprezentantoj de Ĉedok kaj transdonis al ili kelkajn konceptajn proponojn kiel agoplenumi la ferman rezolucion de tiu ĉi Konferenco.

Montriĝas la espero, ke efektiviĝos baldaŭaj kontaktoj, kiuj rezulte ankaŭ signifos subskribon de interkonsento pri kunlaboro inter ĈEA kaj ĈEDOK kun la Monda turisma movado por disvastigo de turismo por esperantistoj kaj helpe de Esperanto.

Kaj tial jam nun ni serĉas interesulojn, kiuj estus fake kapablaj kaj intencus kunlabori kun Ĉedok kiel ĉiĉeronoj en siaj loĝlokoj. Kondiĉoj: asocia ekzameno el Esperanto kaj ĉiĉerona ekzameno ĉe la organoj de Ĉedok.

Same estas bezone pristudi la eblecojn de niaj bazaj grupoj kaj prepari konvenajn kultur-turismajn programojn, kiujn ni povus proponi al Ĉedok por eluzo unuavice por eksterlandaj turistoj kaj speciale por la zono de ne-socialismaj ŝtatoj.

Je nia alvoko ankaŭ reŝis ceteraj turismaj oficejoj, ekz. REKREA. Kun tiu ĉi certe ne malgrava agentejo ni tamen ankoraŭ ĝis la redaktofermo de tiu ĉi numero ne traktis.

Inter la sferoj, kie Esperanto estas pleje uzebla, la scienco-kaj-teĥniko okupas tre gravan rolon. Nur praktika uzado de la Internacia lingvo povas ŝovi niajn plenojn antaŭen. Tial la streboj de la Scienc-teĥnika sekcio de ĈEA koncentriĝas al la laboro en fakaj grupoj. En ĉiuj branĉoj de la homa agado estas necese verki, aŭ traduki fakajn tekstojn, kompili aŭ kompletigi terminarojn. Por ĉiu fakulo estas utile havi kontaktojn kun samfakuloj eksterlande.

Tre efika formo de faka laboro estas aranĝado de Seminarioj pri Apliko de Esperanto en Scienco kaj Teĥniko /SAEST-oj/. Ili fariĝas la platformo, kie la unuaj fakuloj renkonte kun alilandanoj prezentas siajn kontribuojn al la starigita temo.

Interkonsente kun la slovaka sekcio la seminarioj /aŭ konferencoj/ okazadas ĉiujare, alterne en Ĉeĥio kaj Slovakio.

La ĝisnun okazintaj seminarioj Žilina 78 kaj Ústí 80 estis tre sukcesaj kaj montras altigantan tendencon. La samon oni povas serioze supozi ankaŭ pri la ĉijara Žilina 81, kiu dediĉos multe da tempo al la komputiko.

Kvankam Žilina 81 ankoraŭ ne okazis, la ĉeĥa sekcio okupiĝas jam pri SAEST 82 en České Budějovice. Estis starigita la ĉefa temo: Energio - la tutmonda problemo. Intence estis elektita tiu tre larĝa temo, al kiu povus kontribui ĉiuj fakoj pritraktante pli efikajn aŭ tute novajn metodojn de produktado, pli efikan uzadon, ŝparadon per pli bona transformado de energio, per konstruado de energie pli konvenaj konstruaĵoj, la rilaton inter la samo kaj konsumo de energio ktp. Ĝi enhavos ankaŭ lingvologiajn prelegojn.

Lau lastaj informoj la salono kaj klubejoj estas jam rezervitaj, oni loĝos malmultekoste en studenta hejmo, la organizantoj klopodas eldoni la prelegaron antaŭe, por ke la partoprenontoj povu prepari sin pli bone por diskutado.

Provizora dato estas vendredo ĝis dimanĉo 1982-08-27/29. Ĉi okaze ni apelacias al ĉiuj: aligu al iu faka grupo, kiu povus interesi vin aŭ laŭ via profesio aŭ laŭ via ŝatokupo. Tute ne estas kondiĉo esti sciencisto aŭ altranga teĥnikisto. Eĉ eta kunlaboro estas grava por nia agado.



## ni recenzas

"APOSTOLO DE LIBEREÇO" en Esperanto.

En la tagoj de la 40a jubilea kongreso de BEA en Plovdiv sur la kongresa librostando aperis nova libro: Apostolo de libereço-portreto de Vasil Levski sur la fono de Bulgario de la 19-a jarcento. Aŭtoro de la libro estas Mercia MacDermott, doktoro pri historiaj sciencoj, anglino, dediĉinta grandan parton de siaj sciencaj verkoj al la historio de la bulgara popolo. Tradukinto estas la elstara bulgara esperantisto-veterano Nikola Aleksiev, eksprezidanto de MEM, komitatano kaj honora membro de UEA. La esperanta eldono feliĉe koincidas kun la 13-jarcenta jubileo de la bulgara ŝtato /681 - 1981/. Libron vendas nia asocio por 43Kĉs.

František Hýbl: Komeniolog Josef Krumpholz - propagátor mírového hnutí a jednotného světového dorozumivacího jazyka - esperanta.

Studia comeniana et historica VIII/1978 /19/, pĝ. 56 - 74

La aŭtoro, d-ro F. Hýbl, faka kunlaboranto de Okresní vlastivědné muzeum J.A. Komenského en Pĕrovo, dediĉas ampleksan studon en la ĉeĥa lingvo al la elstara protagonisto de Esperanto inter ĉeĥoj - Josef Krumpholz. La artikolo estas kompletigita per 46 specialaj klarigoj kaj 6 bild-aldonoj.

En la ĉeĥaj fakaj medioj estas J. Krumpholz ĝenerale agnoskata kaj respektata kiel elstara komeniologo. Sed liaj meritoj pri la fono kaj disvolvado de la ĉeĥa Esperanto-movado estas inter esperantistoj multe malpli konataj. D-ro Hýbl per sia eminenta studo atentigis la ĉeĥan publikon ankau pri tiu ĉi laborokampo de J. Krumpholz. Estas dezirinde, ke ankau esperantistoj omagu al li en proksima estonteco similan studon en la internacia lingvo. J. Krumpholz meritas tion.

V. Novobilský

el   
leterkesto

...Pasintsemajne mi ricevis la libreton "Meze de Eŭropo" kaj mi devas sincere gratuli al vi pro ĝia eldono. La legantoj ricevis sur bonega papero belaspektan, belstilan kaj bonehavan legaĵon kaj la eminenta tradukarto garantias altkvaliton.

La libreto estas rekomendinda ankau kiel tauga donaco eks-terlanden kaj estas dezirinde havi pli da similaj publikaĵoj.

Milada Josková

Al la redakcio de The Worker Esperantist, kiu en sia aprila numero /315/ 1981 pripensas la signifon de nia frontpaĝa "PF 81 al niaj legantoj deziras la redakcio" /en n-ro 6/1980/, ni klarigas, ke en niaj landoj ĝenerale uzata PF fontas el la franclingve "Pour félicité" kaj do havas bondeziran sencon, kiun sugestas la redakcio de TWE. Dankoni!

# internacia panoramo

Danke al almozado en la koridoroj de la metroo de Barcelona povas vivi 100 malriĉaj familioj.

En R.E.N.F.E. /hispana fervojo/ oni laboris 22 milionojn da kromaj horoj en 1980 dum en la lando estas miliono kaj duono da senlaboruloj.

El la 122 milionoj da infanoj, kiuj naskiĝis en la jaro 1979, Internacia Jaro de la Infano, jam mortis laŭ UNICEF 12,2 milionoj.

/Hispana Esperanto-Asocio "Anton Balague" 2/1981/

Unu monumento de Zamenhof estis inaŭgurita en 1914 en Františkovy Lázně.

Unua Esperanto-libro - 26a de julio 1887.

Unua adresaro kun mil adresoj de personoj lernintaj Esperanton aperis 1889 en Varsovio.

Unua artikolo pri Esperanto aperis la 7an de aŭgusto 1887 en Varsovio /Kurjer Codzienny, titolo "Anti-Volapük"/.

Unua rekono de Esperanto kiel klara lingvo por telegramoj - 1924. Propozita: Ligo de Nacioj, akceptita en 1925 per Universala Telegrafa Unio.

Unua originala poemo en Esperanto -1887- "Mia Penso" de Zamenhof.

Unua poŝtmarko kun la teksto "Popov-Inventisto de Radio" aperis en 1925 -Sovetunio- en du valutoj: 7 kaj 14 kopekoj.

Unua strato honore al L.L.Zamenhof inaŭgurita en Sebadeil - 1912 - Hispanujo.

Unua teatra prezentado en Esperanto estis "Brandfaristo" de Tolstoj en Smolenak la 27an de septembro 1896.

/El Enciklopedio de Esperanto/-jelaĵo

UZBEKISTANO. Laŭ la iniciato de esperantistoj en Samarkand la alvoko publikigita en pluraj esper. presorganoj sendi infandesignaĵojn por la ekspozicio elvokis en Ĉeĥoslovakio tian eŭkon, ke ke Regiona Biblioteko de Puŝkin kaj la Esperantista Klubo en Samarkand en februaro kaj marto '81 aranĝis specialan ekspozicion de ĉeĥoslovaka infanarto "Infanoj el Ĉeĥoslovakio pentras..."

Tiucele estis eldonitaj specialaj grandformataj afiŝoj kaj vere belaspektaj invitiloj, kiujn kun la informo ni ricevis de kara STARTO-leganto Petro Poliŝĉuk.

jelaĵo

Esperanto-Klubo ĉe Vojevodja Kulturdomo, Ŝciegienny-strato 6 PL-25-953 K I E L C E , Pollando dum oktobro '81 aranĝos ekspozicion omaĝe al 20-a datreveno de la Klubo. Diverseaj esperantaĵoj, bildkartaj kaj leteraj salutoj estas bonvenaj.

Ĉu la fonemo "h" estas eksterminda arkaikaĵo ?

Ekzistas tendenco anstataŭigadi sisteme fonemon ĥ ker k. Nia elstara lingvofakulo Bernard Golden asertas en sia artikolo en Starto 1980 6/82, ke vortoj kun ĥ, kiel tehniko, fremio ekscitas lin, ke ili apartenas al "arkaika dialekto". Ing. Jan Wener en sia respondo samnumere defebdas kaj motivigas la ekzistrajton de fonemo ĥ en moderna kaj scienca lingvouzado.

Ni rigardu iom la problemon. Ekzistas lingvoj, kiuj ne havas la fonemon ĥ /kiel ekz. la angla, la hungara k.a./, kaj estas lingvoj kie mankas la fonemo h /kiel ekz. la rusa, la serbokroata k.a./ Plue estas lingvoj, kie ekzistas ĉiuj tri fonemoj h, ĥ, k /kiel ekz. la germana, ĉeĥa k.s./. Estus domage malriĉigadi Esperanton je tiu ĉi fundamenta konsonanto pro tio, ke ĝin ne havas ĉiu lingvo, eĉ se tiel grava kiel la angla. La rusoj povus insisti pri forigo de "h", japanoj pri forigo de "l", ĉinoj pri forigo de "r", finnoj eĉ pri forigo de kelkaj konsonantoj, kiujn ne havas ilia lingvo. Ŝajnas al mi, se ni juĝus pri la fonemo ĥ laŭ ĝia disvastigiteco, ke ĝi ege venkus, ĉar ĝin havas la plej grandaj lingvoj kiel la ĉina, araba kaj multaj aliaj. Se ni limiĝus je fonemoj ekzistantaj en ĉiuj lingvoj, ni devus redukti Esperanton je nura torso.

Se ni volas lerni angle, ruse, france, germane, ni devas ankaŭ ellerni prononcadon de kelkaj fonemoj diferencaj de nia gepatra lingvo. Ne estas iel tro malfacile ellerni prononcadon de ĥ kaj ĥ kun iom da klopodo. Foje min vizitis francino, kiu laŭdire ne kapablis prononci "mi scias", "descendi", kaj diradis mi cias, decendi. Post duonhoro ŝi tion laŭ mia eksplikoj ellernis. Unue ŝi devis korekte legi frazon "ĉu vi havas cigaredon". Al germano mi instruis prononci puran "k" antaŭ vokalo, kaj do prononci kelo kaj ne germanmaniere kĥelo k.s. Fonemo ĥo havas ekzistrajton ne nur pro kaŭzoj de scienca leksikologio, sed pro la ĉi tie cititaj motivoj. Jes, oni devas ankaŭ en Esperanto dediĉi ĵon da peno por ĝin korekte elparoli. Nuntempa sontekniko /aŭ se al vi pli plaĉas, sontekniko/, la sonbendo, diskoj, povas nin sufiĉe helpi. Tion mi ne skribis ĉar mi estas ĉeĥo kaj ne ĉeĥo.

Jiří Kořínek

Ĉasto se stává, že hledáme přesný výraz pro určitý technický termín. Protože u nás dosud chybí termináře, budeme pomoci ing. J.Wernera z Brna připravovat pravidelnou rubriku 20 odborných výrazů pro praktické použití.

DEKDUO DA FAKAJ VORTOJ POR PRAKTIKA UZO /1/

Komunikas: Ing. Jan Werner

bagro - rýpadlo, bagr

banan-ŝtopilo - babánek /el.tech./

baŝo - plachta /na vřz, nákl. auto a p./  
 bavuro - otřep, hrot, ostřina /hut./  
 breco - preclík  
 ĉipo - ĉip /el. tech./  
 desino - desén, vzor  
 dezajno - design, vřtvárné provedení /výrobku/  
 duon-tempo - poločas /sport./  
 -enz/ - techn. přípona oznaĉující látku, která je aktivně ĉin-  
 ná ve významu předcházejícího slovního kmene nebo zá-  
 kladu  
 krakeno - kreker  
 ostento - stavění na odív, okázalost  
 paterno - vzor, obrazec, charakteristické uspořádní  
 perturbo - porucha, rušení, interference /radiotech./  
 ramplo - rampa  
 rivelenzo - vývojka  
 senbavurigi - odhrotovat, odstraňovat ostřiny /otřepy/  
 skrapadoro - skrejpr  
 solvenzo - ředidlo  
 strado - dálnice

**KDS**  
**Sedlčany**  
 KVALITAJ TRANĈ-PRODUKTOJ  
 Kuiraj kaj viandistaj tranciloj ĝardenistaj tondiloj de  
 diversaj tipoj  
 tondiloj por la kureja prilaboro de kortbirdoj  
 higiena ilaro - ungo-fajliletoj  
 - raspiletoj por la malmola  
 hauto  
 Fabrikas KDS SEDLČANY ĈSSR  
 Eksportas MERKURIA  
 Praha

# RONDETA VIVO

**HAVÍŘOV** - La 23-an de aprilo interese prelegis pri sia vojaĝo al la 65a UK en Stokholmo s-ano ing. Karel Janouš el Ostrava, prezentis kolorajn diapozitivajn kaj diversajn informajn materialojn pri Svedio. ASt.

**JABLONEC n.N.** - Printempan pacan marŝon la 26.4.1981, kiu estis, ni povas diri, junulara, partoprenis ankaŭ junaj geesperantistoj de EK el Prago, Mělník, Roudnice n.L., Karlovy Vary. Ni dankas al organizantoj por perfekta organizo.

J. Votrúbec



**FRÝDEK - MÍSTEK** - La 17.5.'81 perŝis Anna Milatová el Trinec pri siaj vojaĝoj sub titolo Ĉiĉeronino en Kafejo Esperanto.

**ZNOJMO** - EK aranĝis la 9.4. Vesperon de E. kun kultura programo kaj ekspozicio de bildkartoj pri floroj el la tuta mondo. En la urba biblioteko estis aranĝita ekspozicio pri E-lerrolibroj kaj de bildkartoj. V. Rotrekl prelegis en baza lernejo pri la signifo de E. Intereso garantias la aŭtunan kurson.



Por ĉiuj 25 vortoj vi pagos 15 Kčs aŭ 5 irpk. Abonantoj el eksterlando turnigu al viaj perantoj pri detalaj informoj!

Medicinistoj korespondu amase kun E-grupanoj laŭ la adreso USSR. 450027 U F A, ul. Frunze 47, Baŝkiria medicina instituto, Sovet SNO aŭ al Klubo de Esperanto, U F A a/k 1125 USSR, 450025

15-jara Katerina Góma Dobrzyńskie, PL-89311 Falmierowo, Pollando deziras amike korespondi kun samaguloj.

Fortigu la komencantan movadon en historia urbo Novgorod. Por siaj 25 kursanoj ĝis 30-jaraĝa serĉas korespondantojn Skladnova Irina, poŝte restante, Novgorod 2, USSR 173002  
Mi serĉas korespondantinnon por interŝangi kolorajn b.k. kun motivoj de floroj, birdoj.  
Vincenc POPOVIČ, 561 67 MLADKOV, n-ro 45, Ĉeĥoslovakio

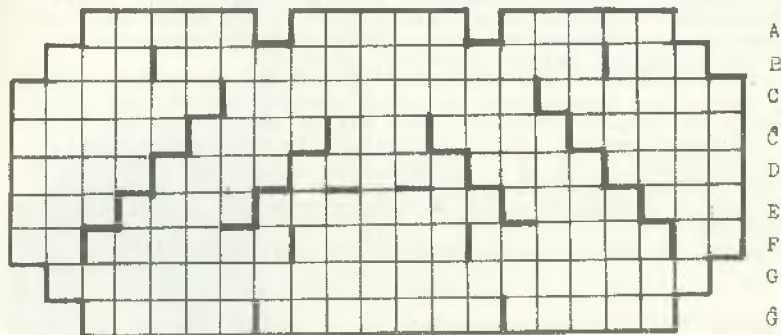
Bildkartojn pri ĉefurboj el la tuta mondo kun E-teksto kaj pri folkloraj kostumoj deziras interŝangi Vlad. Rotrekl, 66902 Znojmo-Dobšice, Ĉeĥoslovakio



# Kruciĉnigmo

Horizontale: A. Dolĉakva fiŝ/o/; verkad/o/; imitaĵ/o/ de juvelo. - B. Korpopart/o/; la unua parto de eldiro de Karel Capek kaj lia edzino Olga Scheinpflugová; part/o/ de fusilo. - C. Vitra vazo kun mallarga kolo; oksido de bario ĉe ni troviĝanta; diligenta insekto. - Ĉ. Homparazita ŝimfung/o/; virsekŝa homido; ornam/o/ de poemo; en maniero de hejma besto; ĉefurbo de Kanado. - D. Senharigita preparita felo; akiri temperaturan 100° C /ĉe akvo/; konkurant/o/; la sesa monst/o/; prezent/i/ al si en la spirito. - E. Multekosta metalo; grenkampa trucherbo; sinjorina model/o/; portebla subĉiela loĝeĵ/o/; vica numeralo. - F. Persona pronomo; persekuti kaptocelo bestojn en iu loko; aranĝ/i/ trankvilon inter malamikoj; tiaj post kiuj nenio plu sekvas; sufikso por loganto en iu loko. - G. La dua parto de la eldiro. - Ĝ. Grava parto de masino; kelka da unuoj de elektra rezistanco; ripete voĉe komunik/i/.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 1 2 3 4 5 6 7 8 9 20 1



Vertikale: 1. Trafikil/o/ malpli peza ol la aero. - 2. Kokokri/i/. - 3. Negativa elektrodo; senvalorig/i/ papero per manpremo. - 4. Subita simontro; specio de bov/o/ kun artikolo. - 5. Automobila konkur/o/; rilatanta malgrandan arbareton. - 6. Korinklino; supraĵe trarigard/i/ libron; - 7. Antikva profetino; maskipova estulo. - 8. Kemia element/o/ K; malmola buspart/o/. - 9. Korpa organo; spad/o/ por skermo. - 10. Veni returne al la forlasita loko; dispremi per dentoj. - 11. Arango de florpertoj en burgono. - 12. Rilatanta la plej malgrandan materieron; tiu kvanto. - 13. Esprimvort/o/ por farita bono; meblista materialo. - 14. Refleksiva adjektivo /pluralo/; superlativa adverbo. - 15. Regular/o/ de asocio; virina voĉ/o/. - 16. Montra adjektivo; ekzisti ene. - 17. Restaĵoj de ruinigaĵo; loka prepozicio. - 18. Akiri por mono; nordeuropa. - 19. Speco de kolbaso; kemia element/o/ J. - 20. Nun acetita monkeat/o/. - 21. Adept/o/ de hindua doktrino.

Helpo: C. Oksido de bario = barito. - 0. Akori/o/. - 2. Rali/o/.  
- 9. Rapir/o/. - 11. Estivacio. - 21. Jogan/o/.

Adolf Staňura

Sendu al nia redakcio la ĝustan tekston de la eldiro, plej malfrue 14 tagojn post ricevo de tiu ĉi n-ro de Starto. Tri lotitaj solvintoj ricevos libropremiojn.

## INFORMOJ EL SEKRETARIEJO

EK T Ĥ E B í Ĉ, loka grupo de ĈEA daŭre ekzemplodona!

El la kluba cirkulero ni notas speciale:

14 dumvivaj membroj de ĈEA.

La membroj promesis laboroni por Lančov '81 940 horojn, por la Domo de prof. Kilian 502 horojn, por la klubejo 84 horojn, por aliaj laboroj 400 horojn kaj por garantii la funkciadon de SET 799 laborhorojn... entute do 2 725 horojn!

Interŝanĝaj restaĵoj ankaŭ por familioj kun infanoj estas nunjare kun Velingrad /kiu posedas sian filion en Burgas/ en Bulgario, kun GDR kaj partopreno de kurejoj en Hungario-ĉie sub specialigitaj favoraj financaj kondiĉoj.

La Klubo denove volas participi la financon subtenon el ŝtataj fontoj por finkonstruo de novaj lavejoj kaj WC, por plilongigo de asfalta alvetura ŝoseo ĝis la enirejo al la Tendaro. La reprezentantoj tiucele partoprenis koncernajn traktaĵojn kaj ankaŭ tiujn en distrikta urbo Znojmo pri novkonstruo de transforma elektroflua stacio por la Golfo de Lančov. La nuna jam ne sufiĉas plenumi la bezonojn de naŭ rekreaciaj entreprenoj.

Pri la lastatempaj publikaĵoj ni jam informis.

jelĉ

Ni havas por vi kelkajn novaĵojn de ni eldonitajn aŭ importitajn. Por daŭrigi nian eldonan laboron certe vi komprenas, ke estas nepre bezone librojn ankaŭ disvendi. Temas ĉefe pri

MEZE DE EŬROPO - libro, kiu pritraktas nian historion ekde la plej fora pasinteco ĝis samtempo. Granda parto estas dediĉita al la tempo de Karlo la IVa. La koverto estas plurkolora bildo de Hradčany - polurita. La teksto sur 100 paĝoj en perfekta Esperanto - pluraj ilustraĵoj. La libro estas certe taŭga donaco por viaj gekonatuloj eksterlande, sed ĝi helpas ankaŭ al vi per siaj multaj informoj. La formato A5, prezo 15 Kčs aŭ 5,5 guldenoj. Mendojn akceptas la sekretario de la Asocio. Lokaj grupoj, kiuj mendos minimume 25 ekzemplerojn havos rabatitan prezon.

Karel Čapek: RAKONTOJ EL LA UNUA POŜO KAJ EL LA DUA POŜO - jen la titolo de nia dua eldonita libro. 380 paĝoj, perfekta traduko de Josef Vondroušek, ilustraĵoj de nia kunlaboranto M. Lobaš ta. Formato ankaŭ A5, prezo 27 Kčs aŭ 11 guldenoj. La koverto same plurkolora, polurita.

**SALUTON EL ĈEĤOSLOVAKIO** estas plus el la serio de koloraj bildkartoĵoj, kiujn ni eldonis lastatempe. La poŝtkarto havas kelkajn fotobildojn el Bohemio, Moravio kaj Slovakio kun teksto en Esperanto. Mendebla en nia Asocio. Prezo 1,60 Kĉs, minimuma mendo 10 pecoj.

En nia vendejo estas ja via dispono ankaŭ libroj el Britujo, Francujo, Finnlando kaj Hispanujo. Deziru la proponliston kaj elektu. Same ni havas librojn el Bulgario, Hungario, Germana Demokratia respubliko, Pollando kaj Sovetunio. Multajn el la titoloj vi ne konas.

**S E F T = Somera Esperantista Familia Tendaro '81**

Tempo: 22-a ĝis 29-a de aŭgusto 1981

Loko: Tendejo C-86 Thomsdorf en norda GDR, ĉirkaŭ 35 km oriente de urbo Neustrelitz /sude de urbeto Feldberg/.

Kondiĉoj: - SEFT estas kuna tendaro de Esperantistoj surbaze de memprizorgo, do ĉiu devas esti absolote memstara /tendo, manĝo, programo/  
- Kiel unikan servon la Distrikta Estraro Esperanto nur peras la adresojn inter la tendamantoj.

Detalaj informoj: Werner Pfennig, GDR-2000 Neubrandenburg, Leibnizstr. 5/67.



**BUI HANH CAN** el Vjetnamio en niaj lokaj grupoj Esperanto-rondeton Vitkovicе vizitiĝis en aprilo vjetnama gaste BUI HANH CAN, kiu prezentis al 60 aŭskultantoj entuziasmen paroladon pri laboro de vjetnamaj pacdefandantoj. Li estas ĵurnalistoj kaj membro de Vjetnama pacdefanda asocio. Dum lia parolado estis prezentitaj 120 koloraj dispozitivaj pri vivo en Vjetnama socialisma respubliko. Li vizitis ankaŭ ceterajn urbojn - Praha, Mělník, Kopřivnice kaj Frýdek-Místek, kie lokaj esperantistoj montris al li lokajn vidindaĵojn. Li vizitis ankaŭ la regionon de Altaĵ Teturj kun Poprad. Lia rondvojaĝo bone impresis kaj plifirmigis ĉeĥoslovakajn-vjetnamajn amikecon.

Drah.Kořvera

**O k d e k j a r a ESPERANTISTA KLUBO en B R N O jubileas**

Sur la teritorio de siama Aŭstro-hungara imperio en la jaro 1901 estis fondita en Brno unua klubo de esperantistoj. Inter la fondintoj estis Karel Pelant, redaktoro de Dělnické listy, V. Kovanda, fondinto de konsuma kooperativo Včela kaj deputito Josef Hybeš, la plej signifa aganto de laborista movado en Brno.

Ek de ĝia komenco la membroj dissemis pacideojn kaj penis pri konetigo de nia kulturo eksterlande. Kulturaj vesperoj ĉu muzikaj, teatraj, poeziaj aŭ prelegaj sub la gvido de altstaraj profesiaj artistoj ĉiam signifis por centoj kaj centoj de publiko dum longaj jaroj neforgeseblajn travivaĵojn. Ni ne preterpasu ankaŭ kvin radiokursojn de la Internacia lingvo, kiuj ja elfontis en Verda stacio, en kies programoj rolis elstaraj artistoj Karel Höger, Fr.Kožík, Zdeněk Svědková, Vl. Leraus, Bedřich kaj ceteraj...

La Klubo aranĝis en Brno ankaŭ kvar multvizititajn tutŝtatajn esp.kongresojn, plurajn internaciajn renkontigojn kaj seminariojn. La vizitantaj gastoj el la tuta mondo individuaj aŭ pogrupoj dum jardekoj estis nekalkuleblaj.

La Klubo aranĝis ankaŭ plurajn ekspoziciojn, vokalajn koncertojn de kvar eksterlandaj kantoroj kaj ĉiam zorgas pri aktiva kunlaboro en ĉiu signifa agadkampo kun urbaj, regionaj kaj tutŝtataj aŭtoritatoj. Ĝia biblioteko daŭre kompletigata havas 1600 titolojn.

Pluraj membroj ĉe diversaj okazoj estis honordistingitaj...

Modela laboro de modela Klubo merites ne nur nian dankon, sed grandan laŭdon kaj admiron!

- jela -

#### MEDICINISTAJ INFORMOJ

SANO ESTAS  
APARTA ALDONO  
DE STARTO.  
APERAS 4 FOJE  
JARE.  
JARABONO  
24 KĈS AŬ  
10,50 GLD.  
INTERESAJ  
ARTIKOLOJ  
EL LA TUTA  
MONDO MENDU  
ĈE NIA ASOCIO  
AŬ ĈE NIAJ  
PERANTOJ.



STARTO - nepravidelný věstník Českého esperantského svazu, Jilská 10, 110 00 Praha 1, vydávaný pro potřebu členů svazu. Vychází 6x ročně. Ze obsah tohoto čísla odpovídá PhDr. Jeromír Jermář a Zdenko Krámský. Grafická úprava Milán Labešta, kresby Pavel Rak. Tisk zajišťuje Technické ústředí knihoven Praha. Předáno do tisku 1.4.1981. Dohledací pošta Praha 07, snížený poplatek za poštovné povolen ředitelství pošt Praha pod č.j. P/1-1267 ze 6.4.1979.

STARTO - presorgeno de ĈEA, Jilská 10, 110 00 Praha 1, ĈSSR, eperes sesfoje jare.

**NIA OFERTO**

o d z n a k y	á	Kčs
hvězdička 5 mm š		4.-
hvězdička 5 mm š s E		5.-
mírový MEM		4.-
ČSSR - 3 barvy		8.-
LET Lančov		8.-
KKKI sběrat. 2 barvy		5.-
trojúhelník s E-O		5.-
hvězda /bílý okraj s E/		5.-
Veterana klubu		5.-
železničářský		5.-
rybářský /sběrat./ 10 barev		5.-
medicinský		5.-
jugoslávský		6.-
erb s E-O		8.-
kulatý s E-O š 9mm		8.-
hvězda s E kulatá a hranatá		8.-
hvězda s E		8.-
hvězda s E-O		8.-
La Progreso - Č.Budějovice		2.50
Absolvento E-O		2.50
<b>r ů z n é</b>		
nálepky Globus		1.60
-"- Lingvo internacia		2.60
-"- aršík lingvo - malý /12 ks/		2.-
-"- aršík lingvo - velký /4 ks/		5.-
-"- aršík mondpača /12 ks/		2.-
-"- výročí Č.Budějovice /3 ks/		2.-
propisoty /50 znaků/		27.-
zažehlovací obtisky 2 druhy á		5.-
kalendář posuvný /věčný/		4.-
silonová taška		15.-
plakát pro E-O kurasy /možnost doplnit v astní text/		- .70
pohlednice Lančov s esper.textem		6.70
-"- Vranov		1.40
-"- Salutoj el ČSSR		1.60
gramodeska Damjanov		44.-
<b>k n i h y a u č e b n i c e</b>		
Kilián Učebnice pro začátečníky		18.50
Čink Učebnice pro pokročilé		15.-
Ču vi parolas tendare /kreslené/		19.-
La tuta E-O /Seppik/		16.-
808 - Kilián		2.-
kapesní slovníček český		14.50
slovník slovenský		40.-
E-o do vrecka		10.-
LMR - La mondo rakontas		8.-
Světadíí bez tlumočnicků - Kníchal		13.-
Heraldika		35.-
SAEST 1980		39.-
Panorama - Intima triptico - Hromada		16.-

Baza literaturo krestomatio	39.-
Ĉiela birde	23.-
De paĝo al paĝo	29.-
Endre Ady	6.-
Endre Ady La morto de la Ĉielarko	29.-
Kun sopira koro	29.-
Eterneco	8.-
Floraj ludoj	26.-
Filozofio de Fantomo	18.-
Nau jaroj en la infero	23.-
E-o sciencaj aspektoj /Dr.Blanke/	27.-
Böll - La perdita honoro de iu Katarino Blom'	37.-
Gutaro avoto	15.-
K.Capek - Povidky z jedné a druhé kapsy	27.-
Kořínek - Skizoj de usedom	3.-
Rosetti - Kredo min, sinjorino	30.-
Swift - Liliputo	10.-
La vero pri la Vjetnam-ĉinaj rilatoj...	6.-
Nguyễn Tráí	6.-
Meze de Eŭropo /Karel IV./	15.-
Grigorov - Gardu la pacon	23.-
MacDermott - Apostolo de Libereco	49.50
Junulara kantareto	5.-
En maskobalo	29.-
Estona soveta poezio	8.-
Fučík - Reportaĝ psaná na oprátce	25.-
Historio de E-o 1887-1912	24.-
Burgoj kaj kasteloj	8.50
Hungaraj fabeloj	28.-
Kain a Abel	48.-
Ĉanto super lulilo	4.-
Koncize pri MEM	8.-
Janusz Korczak	48.-
E-O per feriadoj	5.-
Hydgonsez	3.-
-*- plaketa	27.-
Kvaropo	48.-
La riltoj de iŝtonkora homo /kreslene/	14.-
Steloj de Eger /kreslene/	14.-
La Mastro de korboja	5.-
Libro de romanoj	39.-
Juhan Liiv - Al aĉelujo ĝi flugas	5.-
Lumo de orienta Eŭropo	5.50
*alriĉaj homoj	12.-
Instrua Amuso /Marĉol/ - křížovky, humor	14.-
Ŭalkowska - Medalionoj	12.-
*stodiko - ĉomandaro	6.-
Nesvadba - La perdita vizaĝo	15.-
Prus - Pekoj de l'infaneco	20.-
Fri la varmo	21.-
*ceptaro de elektitaj sudbohemiaj mangoj-supoj	5.-
Satiroj	31.-
Slezaké písně - Bezruč	11.-
Sklavoj de Dio	45.-
Socipolitikaj aspektoj de la E-o movado	39.-
Slovaka antologio	34.-
Turista kantaro	20.-
Ŭpienski - Lingvaj obstakloj...	5.-

# KOVOVÉ METALAJ REMIZOJ GARÁŽE

el ŝtala lado - fundamenta farbot-  
avolo - duparta pordego - deklina  
tegmento - sen planko - facila mun-  
tado aŭ sur submuro aŭ sur ebe-  
na tereno

Longo 4400 mm - prezo 4840,-Kčs  
Longo 5300 mm - prezo 5350,-Kčs  
Longo 6200 mm - prezo 5830,-Kčs  
Larĝo 3030 mm alto 2450 mm estas  
egalaj ĉe ĉiuj tri tipoj.

Je mendo fabrikas kaj dum malon-  
ga tempo 1-2 semajnoj liveras

## INKLEMO

PRAHA (kooperativo)

Skribajn mendojn sendu al la adre-  
so de komerca fako: INKLEMO PRA-  
HA, maloobchodní úsek, 190 00 PRAHA  
9, Spojovací 11, aŭ telefonu al n-ro 83 09 49.  
Persone mendeblaj en Pragaj vendejoj de la  
kooperativo. Transporton ni povas certigi. Re-  
mizojn ni liveras nur al privatuloj.

VALORAS MENDI KUN 15% RABATO ĈI TIUN KOMPLETON

**RAKONTOJ  
EL UNUA  
POŜO  
KAJ RAKONTOJ  
EL LA DUA  
POŜO**



PREZO 27 Kčs  
aŭ 11 gld



**MEZE  
DE EŬROPO...**

I. LA HISTORIA KOMENCO  
DE NIAJ NACIOJ

II. LA EPOKO  
DE KARLO LA IV.

III. HUSANA REVOLUCIA MOVADO  
KAJ HUSANAJ TRADICIOJ  
EN NIA HISTORIO

IV. ESTIĜO  
DE LA ĈEĤOSLOVAKA ŜTATO



PREZO 15 Kčs  
aŭ 5,5 gld

ĈEĤA ESPERANTO-ASOCIO, scienco-teĥnika sekcio

Fabriko filo de la ĈEĤOSLOVAKA SCIENCA-TEĤNIKA ASOCIO  
„SPOLCHEMIE“ en Ústí nad Labem

KOLEKTO DE LA SEMINARIAJ REFERAĴOJ

**APLIKO DE ESPERANTO  
EN SCIENCO KAJ TEĤNIKO  
1980**

1. LA VIVOMEDIO HODIAŬ KAJ MOGAŬ
2. PROBLEMOJ DE LA FAKA LINGVO KAJ TRADUKO

PREZO 39 Kčs  
aŭ 13 gld

**RIPORTO SKRIBITA  
EN LA PENDUMILA  
MAŜO**



JULIUS  
FUČÍK

PREZO 25 Kčs  
aŭ 10 gld